



Die launige Forelle

Variationen über Schuberts Lied

von Franz Schöggli

1. Thema: "Die Forelle" von Franz Schubert

Etwas lebhaft

S
A
T
B

mf

In ei-nem Bäch-lein hel-le, da schoß in fro-her Eil die lau-ni-sche Fo-rel-le vor-ü-ber wie ein

mf

In ei-nem Bäch-lein hel-le, da schoß in fro-her Eil die lau-ni-sche Fo-rel-le vor-ü-ber wie ein

mf

A csermely hal-kan zú-gott, hol út - javölgy-re nyílt, hűs mé-lyén pi-sztráng ú-szott, úgy surrant mint a

s

Pfeil. Ich stand an dem Ge - sta - de und

Pfeil. Ich stand an dem Ge - sta - de und

nyíl. Oly tisz - tán szé - pen lát - szott, én

11

sah in sü - ßer Ruh des mun - tern Fisch - leins Ba - de im

sah in sü - ßer Ruh des mun - tern Fisch - leins Ba - de im

csend - ben ül - tem ott. A víz - ben ví - gan ját - szott, és

15

kla - ren Bäch-lein zu, des mun - tern Fisch - leins Ba - de im kla - ren Bäch-lein zu.

kla - ren Bäch-lein zu, des mun - tern Fisch - leins Ba - de im kla - ren Bäch-lein zu.

me - ssze csil - lo - gott. A víz - ben ví - gan ját - szott, és me - ssze csil - lo - gott.

2. Mozart: Eine kleine Nachtfarre

[illegible]

3. Beethoven: Zur Ehre der Forelle

Ernst

A cser - melyhal - kan zú - gott, hol út - ja völgy - re nyílt. Hűs mé - lyén pi - sztráng

A cser - melyhal - kan zú - gott, hol út - ja völgy - re nyílt. Hűs mé - lyén pi - sztráng

A cser - melyhal - kan zú - gott, hol út - ja völgy - re nyílt. Hűs mé - lyén pi - sztráng

ú - szott, úgy sur - rant, mint a nyíl. Oly tiszt - tán szé - pen lát - szott, én csend - ben ül - tem

ú - szott, úgy sur - rant, mint a nyíl. Oly tiszt - tán szé - pen lát - szott, én csend - ben ül - tem

ú - szott, úgy sur - rant, mint a nyíl. Oly tiszt - tán szé - pen lát - szott, én csend - ben ül - tem

ott. Csend - ben ül - tem ott. Én ül - tem ott. A víz, a víz - ben ví - gan

ott. Csend - ben ül - tem ott. Én ül - tem ott. A víz, a víz - ben ví - gan

ott. Csend - ben ül - tem ott. Én ül - tem ott. A víz, a víz - ben ví - gan

ját - szott, és me - ssze csi - llo - gott. És me - ssze, me - ssze csi - llo - gott.

ját - szott, és me - ssze csi - llo - gott. És me - ssze, me - ssze csi - llo - gott.

ját - szott, és me - ssze csi - llo - gott. És me - ssze, me - ssze csi - llo - gott.

4. Weber: Der freifisch - A szabad hal

A cser - mely hal - kan zú - gott, hol út - ja völgy - re nyílt, hús

Gluk, gluk, gluk, gluk, gluk, gluk, út - ja völgy - re nyílt, Ússz, pi - sztráng!

6 mé - lyén pizstráng ú - szott, úgy sur - rant mint a nyíl, minta nyíl.

gluk, gluk, gluk, gluk, gluk, gluk, úgy sur - rant mint a nyíl,

gluk, gluk, gluk, gluk, gluk, gluk, mint a nyíl.

gluk, gluk, gluk, gluk, gluk, gluk, mint a nyíl.

10 Bá - jos pi - sztráng! Oly tiszt - tán, szé - pen

Bá - jos pi - sztráng! Ho - hó! Trala la lala ...

Bá - jos pi - sztráng! Oly tiszt - tán, szé - pen

Bá - jos pi - sztráng! Ho - hó! Trala la lala la lala la Oly tiszt - tán szé - pen

15

lát - szott, én csend - ben ül - tem ott, a víz - ben ví - gan ját - szott, és
la lala víz - ben ví - gan ját - szott, és
lát - szott, én csend - ben ül - tem ott, a víz - ben ví - gan ját - szott, és
lát - szott, én csend - ben ül - tem ott, la lala ...

20

messze csil - lo - gott, a víz - ben ví - gan ját - szott, és me - ssze csil - lo - gott.
messze csil - lo - gott, a víz - ben ví - gan ját - szott, és me - ssze csil - lo gott. la la lala
messze csil - lo - gott, a víz - ben ví - gan ját - szott, és me - ssze csil - lo - gott.
la lala la lala la,

26

La lala la ... la lala la la la, la lala la ... la la la.
la lala la ... la lala la la la, la lala la ... la la la.
La lala la ... la lala la la la la lala la ... la la la.
La lala la ... la lala la la la, la lala la ... la la la.

5. Wagner: Fischerchor - A pisztrángok kara

Ünnepélyesen

Rút ál - nok les - ben áll - ya egy fér - fi néz - te őt. A szép tiszt - ta víz - ben,
 Nagy hór - gász bot - tal vár - ta, a hal - hogy ar - ra jó.

Rút ál - nok les - ben áll - ya egy fér - fi néz - te őt. pa
 Nagy hór - gász bot - tal vár - ta, a hal - hogy ar - ra jó.

Rút ál - nok les - ben áll - ya egy fér - fi néz - te őt. A szép tiszt - ta víz - ben,
 Nagy hór - gász bot - tal vár - ta, a hal - hogy ar - ra jó.

Rút ál - nok les - ben áll - ya egy fér - fi néz - te őt. A szép tiszt - ta víz - ben,
 Nagy hór - gász bot - tal vár - ta, a hal - hogy ar - ra jó.

Mozgalmasan

szép tiszt - ta víz - ben, a tiszt - ta víz - ben, tiszt - ta vízben Nincs sem - mi baj,
 pa tiszt - ta vízben Nincs sem - mi baj,
 lát - ja őt a hal, Nincs sem - mi baj, sem - mi baj, sem - mi baj!
 lát - ja őt a hal, Nincs sem - mi baj, sem - mi baj, sem - mi baj!
 lát - ja őt a hal, Nincs sem - mi baj, nincs baj, nincs baj!

Hisz lát - ja őt a hal.

9. Wolga - Forelle

Breit

mf

mf

mf

m

m

A cser - mely hal-kan zú - gott, hol út - ja völgyre nyílt, hús mé - lyén pi-sztráng ú - szott, úgy

f

hús mé - lyén pi-sztráng ú - szott, úgy *sjur - rant*, mint a nyíl.

f

hús mé - lyén pi-sztráng ú - szott, úgy *sjur - rant*, mint a nyíl.

f

sjur - rant mint a nyíl, hús mé - lyén pi-sztráng ú - szott, úgy *sjur - rant* mint a nyíl.

f

m

m

Oly tisz - tán szé-pen lát - szott, én csend - ben ül - tem ott. A víz - ben ví-gan ját - szott és

f

A víz - ben ví-gan já - tszott és me - ssze csi - llo - gott.

f

A víz - ben ví-gan já - tszott és me - ssze csi - llo - gott.

f

me - ssze csi - llo - gott. A víz - ben ví-gan já - tszott és me - ssze csi - llo - gott.

10. Fischfang mit Liszt

Verhalten

mf

(A) 'cser - mely halkan zú- - ú-ú - ú-gott, (hol) út - ja völgy-re nyílt a völgy-re nyílt. (Hús)

...cser - mely halkan zú- - u-ú - ú-gott, ...út - ja völgy-re nyílt a völgy-re nyílt.

mf

mé - lyén pi-sztráng ú- ú-ú - ú-szott, (úgy) 'sur - rant mint a nyíl. úgymint a nyíl. Oly

...mé - lyén pi-sztráng ú- ú-ú - ú szott, ...sur-rant mint a nyíl, úgymint a nyíl.

drängend

tisz - tán szé - pen lát - szott, én csend - ben ül - tem ott. A 'víz ben ví-gan

...tisz - tán szé - pen lát - szott, én csend - ben ül - tem ott. A víz - ben ví-gan

mf

já- - á-á - át-szott, és me - ssze csi - llo - gott, úgy csi - llo - gott. Most

já- - á-á - át-szott, és me - ssze csi - llo - gott, úgy csi - llo - gott. Most

18. *rhythmisch (langsam beginnen, steigern)*

jól meg - nyú - z - zuk, meg - tisz - tit - jut, meg is szó - z - zuk, pap - ri - káz - zuk,

jól meg - nyú - z - zuk, meg - tisz - tit - jut, meg is szó - z - zuk, pap - ri - káz - zuk,

22.

liszt - be márt - jut, meg - for - gat - jut, az o - laj - ba be - le - márt - jut; be - vág - jut. tü - rel -

liszt - be márt - jut, meg - for - gat - jut, az o - laj - ba be - le - márt - jut; be - vág - jut. tü - rel - me - sen

28.

me - sen vár - jut. Sül a va - cso - ra. Mi

ki - vár - jut hogy ki - sül - jön a va - cso - ra már há - rom he - te na - gyon ü - res mind - e - gyi - künk gyo - mo - ra

35.

tü - rel me - sen ki - vár - jut, hogy ki - sül - jön a va - cso - ra, mert há - rom he - te

...tü - rel - me - sen ki - vár - jut, hogy ki - sül - jön a va - cso - ra, mert há - rom he - te

40.

na - gyon ü - res mind - e - gyi - künk gyo - mo - ra, va - cso - va - cso - va - cso - ra!

na - gyon ü - res mind - e - gyi - künk gyo - mo - ra, va - cso - va - cso - va - cso - ra!